

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 78 (1981)  
**Heft:** 12

**Rubrik:** Vocabulaire apicole

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# Vocabulaire apicole

---

- Filtrage :** Opération effectuée lors de l'extraction du miel, et à bonne température ambiante. Son but est de séparer les éventuels éléments solides qui pourraient se trouver dans le miel à ce moment-là (cire, abeilles, etc.).
- Filtre à mâles :** Utilisé lors du remplissage des ruchettes de fécondation. Cet appareil, en forme de caisse, reçoit mâles et abeilles. Il est muni d'une grille à reine au travers de laquelle les mâles indésirés ne pourront passer, tandis que les abeilles seules iront occuper la ruchette préparée pour y recevoir ultérieurement une cellule royale (à ne pas confondre avec le piège à bourdons!...).
- Flore :** Entendre par-là l'ensemble des plantes d'un pays ou d'une région.
- Frisch :** Karl von Frisch, auteur de l'ouvrage très connu intitulé: «Vie et Mœurs des Abeilles». En 1921, déjà, publie le résultat de ses recherches sur la communication entre abeilles (Prix Nobel de médecine 1973).
- Frow :** Le remède de Frow, représenté par un mélange de nitrobenzol, de gazoline et de safrol, est encore utilisé pour le traitement contre l'acariose. Réparti sur palettes à introduire au trou de vol de novembre à février.
- Fructose :** Sucre de fruits contenu également dans le miel et de même composition que le glucose ( $C_6H_{12}O_6$ ).
- Fumée :** Est, en apiculture, utilisée comme moyen défensif et de dissuasion par l'apiculteur contre ses abeilles. Peut provenir de la combustion de diverses matières telles que tabac, morceaux de vieux sacs en toile de jute, carton ondulé, copeaux de bois, etc. Peut être parfumé avec des aiguilles de pins ou encore avec de la propolis (pas indispensable).

- Gaufrée:** Cire gaufrée. Celle-ci fut inventée en 1857 par Mehring et contribua fortement au développement de l'apiculture mobiliste.
- Gaufrier:** Appareil à préparer la cire gaufrée, inventé à la même époque par Rietsche, mais dont le premier modèle a subi pas mal d'améliorations.
- Gelée royale:** On parle de gelée royale lorsque celle-ci se trouve uniquement déposée dans des alvéoles royaux. Nourriture exclusivement réservée au développement des reines et sécrétée par les glandes nourricières se trouvant dans la tête des abeilles.
- Gelée nourricière:** Par contre, on parlera de gelée nourricière pour la substance préparée par l'abeille en vue du développement des larves ouvrières, à partir du 4<sup>e</sup> jour. La production de gelée royale peut être intensifiée dans le but d'être prélevée et commercialisée par l'apiculteur.

---

### **MARQUES SUR RUCHETTES FÉCONDATION DES M. E. VALAISANS**

**Avec leur nom:** Morand G., Jollien, Besse H., Métrailler F.

**Avec leurs initiales:** BR (Biselx Rodolphe), JJ (Joseph Jacquemoud), PL (Papilloud Louis), BE (Berthoud Edmond), MZ (Max Zermatten).

Pour une reliure durable et du meilleur effet de votre  
**JOURNAL SUISSE D'APICULTURE**  
adressez-vous chez votre collègue apiculteur

**RAPHAËL JOLLIEN**

successeur de Maurice Beney, reliures, encadrements, **rue du Chanoine-Berchtold 1, 1950 Sion, tél. (027) 22 25 07.**